

CONSIDERACIONES ACERCA DEL VERBO VASCO APUNTES METODOLOGICOS

Budapest, 1982-II-10

Károly Morvay

Universidad Eötvös Lorand
Departamento de Estudios
Budapest
H-1364 PF 107

La introducción del euskera en el sistema educativo del País Vasco planteará tareas tan urgentes como difíciles a los estudiosos y profesores de este idioma. La descripción —y la creación al mismo tiempo— del *euskera batua*, de la lengua vasca unificada, su introducción en la enseñanza exigirá una lucha larga y tenaz. En este trabajo habrá que encontrar soluciones para muchos problemas no resueltos hasta ahora. Será importante también utilizar estos resultados para mejorar los métodos de enseñanza del vascuence.

En este artículo quisiera proponer un método de descripción de las formas verbales vascas. Como ejemplo utilizo el verbo auxiliar *izan*, y puesto que en este artículo se trata más bien de una propuesta metodológica, me sirvo de formas que considero, por la lógica de su composición, más adecuadas para entrar en el vasco unificado.

Los métodos que emplean para la descripción de las formas verbales los manuales de vascuence a mi alcance (1) son muy diversos y no del todo satisfactorios. Propongo aquí una solución que puede servir también —como veremos más adelante— para la sistematización de los conocimientos obtenidos en el proceso de aprendizaje.

Dejando de lado las llamadas formas directas de la conjugación intransitiva —flexión de tipo NOR—, el verbo vasco puede tener 28 formas —sin las

(1) *Método gradual para aprender el euskera*. Bilbao, 1918; C. de Arrigaray: *Gramática vasca*. San Sebastián, ²1971. (Primera edición: 1919) José Estornes Lasa: *¿Cómo aprender el vasco fácilmente?* San Sebastián, ³1972 (1.ª ed.: 1960); Pierre Lafitte: *Grammaire basque*. Bayonne, 1962; Isaac López Mendizábal: *Manual de conversación castellano-euskera*. San Sebastián, 1962; "Umandi": *Gramática vasca I-II*. Tolosa, ³1976; Cursos Polyglophone: *Vascuence. Centro de Cultura por Correspondencia*. San Sebastián, 197?; Patrik Urkizu: *Lengua y literatura vasca*. San Sebastián, 1978; J. Allières: *Manuel pratique de basque*. Paris, 1979.

del tratamiento familiar— en los tiempos de cada una de las siguientes flexiones: a) verbos intransitivos: NOR-NORI; b) verbos transitivos: NOR-NORK, NOR-NORI-NORK (2).

Por ejemplo:

Cuadro 1.

NORK NOR	1.	2.	3.	4.	5.	6.
1.	—			—		
2.		—			—	
3.						
4.	—			—		
5.		—			—	
6.						

Observaciones: 4 = 1ª pl. etc.
En el imperativo propiamente dicho, en las flexiones tipo NOR, NOR-NORI, NOR-NORI-NORK hay sólo 20 formas.

En la descripción de las formas verbales vascas utilizo el cuadro precedente con las modificaciones siguientes: sustituyo las cifras de la columna vertical por los pronombres personales en sus formas respectivas NORI o NORK y horizontalmente hago figurar los morfemas NORI o NORK que en la constitución de las formas concretas se añaden al esquema que hago constar en la segunda columna. En el artículo no cito formas de la flexión de tipo NOR-NORI que se usan muy poco en la lengua viva. Sin embargo las incluyo, según la tradición gramatical, en los cuadros del Apéndice. Allí mismo hago figurar también las formas del tratamiento *hika* (tratamiento familiar) que sólo aparecen en el cuadro n.º 4 del artículo, siendo que traté de exponer un método simple de la descripción del verbo vasco. Veamos pues los cuadros de la conjugación del verbo *izan* en el presente de indicativo en las flexiones de tipo NOR-NORK y NOR-NORI-NORK.

Para ilustrar el tratamiento familiar, completemos con las formas correspondientes las del cuadro n.º 2. (De aquí en adelante no voy a repetir en los cuadros las formas de los pronombres).

La utilidad de esta descripción es doble. Por un lado hace evidente que hay dos posibilidades de presentar estas flexiones. Por ejemplo, en el presente

(2) Véase: P. Altuna: *El verbo vasco*, San Sebastián, 1971. Lo cito según el libro de Patrik Urkizu: op. cit., 25-26 pp.

Cuadro 2.

Presente de indicativo del verbo *izan* en la flexión de tipo NOR-NORK.

/Pronombre personal/	NORK		-T	-ZU	-∅	-GU	-ZUE	-/z/TE; /-E/
	NOR							
/nik/	NAU-		–	nauzu	nau	–	nauzue	naute
/zuk/	ZAITU-		zaitut	–	zaitu	zaitugu	–	zaituzte
/hark/	DU-		dut	duzu	du	dugu	duzue	dute
/guk/	GAITU-		–	gaituzu	gaitu	–	gaituzue	gaituzte
/zuek/	ZAITUZTE-		zaituztet	–	zaituzte	zaituztegu	–	zaituztee
/haiek/	DITU-		ditut	dituzu	ditu	ditugu	dituzue	dituzte

Observaciones: el morfema NORK de la 6.^a persona tiene tres variantes: *-te*, *-zte*, *-e*.

Aparece sincretismo en el caso de ZAITUZte - ZAITUZTE.

En la lengua hablada son frecuentes las formas: *det*, *dek*, *den*, *degu*, *dezu*, *dezue* y *nazu*, *nazue*.

Cuadro 3.

Presente de indicativo del verbo *izan* en la flexión de tipo NOR-NORI-NORK.

/Pronombre personal/	NORK	-T	-ZU	∅	-GU	-ZUE	-TE
	NOR-NOR _t						
/neri/	DIDA-	—	didazu	dit	—	didazue	didate
/zuri/	DIZU-	dizut	—	dizu	dizugu	—	dizute
/hari/	DIO-	diot	diozu	dio	diogu	diozue	diote
/guri/	DIGU-	—	diguzu	digu	—	diguzue	digute
/zuei/	DIZUE-	dizuet	—	dizue	dizuegu	—	dizute
/haiei/	DIE-	diet	diezu	die	diegu	diezue	diete

Observaciones: el morfema NORI de la 1.^a persona tiene la variante *-t* en combinación con el de la 3.^a de NORK: *dit*. Se puede pluralizar el objeto /NOR/ZER/ con la ayuda del morfema *-zki-*. Por ej.: *didazu* - *dizkidazu*.

Cuadro 4.

Presente de indicativo del verbo *izan* en la flexión de tipo NOR-NORK con las formas del tratamiento *hika* /tratamiento familiar/.

	NOR \ NORK	-T	-K/-N	-∅	-GU	-ZU	-ZUE	-/z/TE, /-E/
1.	NAU-	—	nauk naun	nau	—	nauzu	nauzue	naute
2.	HAU-	haut	—	hau	haugu	—	—	haute
3.	DU-	dut	duk dun	du	dugu	duzu	duzue	dute
4.	GAITU-	—	gaituk gaitun	gaitu	—	gaituzu	gaituzue	gaituzte
5a.	ZAITU-	zaitut	—	zaitu	zaitugu	—	—	zaituzte
5b.	ZAITUZTE-	zaituztet	—	zaituzte	zaituztegu	—	—	zaituztee
6.	DITU-	ditut	dituk ditun	ditu	ditugu	dituzu	dituzue	dituzte

Observaciones: en la lengua hablada son frecuentes las formas: *det, dek, den, degu, dezu, dezue* y *nazu, nazue*.

Sobre las variantes del morfema NORK de la 6.^a persona véase el cuadro n.º 2.

El morfema NORK de la 2.^a persona es *-k* cuando el ergativo se refiere a hombre y es *-n* cuando se trata de mujer.

de indicativo en la flexión de tipo NOR-NORK desde el punto de vista de NOR tenemos las formas: *nau, zaitu, du, gaitu, zaituzte, ditu*, mientras que desde el de NORK resultan: *dut, duzu, du, dugu, duzue, dute*. Esta observación es importante para la descripción en la que no se puede confundir y mezclar los dos enfoques. Para ilustración de lo dicho reproduzco ahora la conjugación del verbo auxiliar *izan* en el presente de indicativo, en la flexión de tipo NOR-NORK, según la segunda posibilidad de enfoque.

Otra utilidad que ofrece esta descripción reside en que puede facilitar la sistematización de los conocimientos obtenidos en el proceso de aprendizaje. Podemos dar a los alumnos los cuadros anteriores haciendo constar sólo las casillas vacías con las formas adecuadas, basándose en el esquema (columna vertical) y los morfemas a añadir (primera línea horizontal). Ilustramos este ejercicio con el cuadro —incompleto— de la conjugación del verbo auxiliar *izan* en el condicional presente, flexión de tipo NOR-NORI-NORK (apódosis).

Se puede realizar el mismo ejercicio sin los esquemas y los morfemas a añadir. En este caso los alumnos tendrán que deducir primero éstos, partiendo de las once formas que aparecen en el cuadro.



Károly Morvay

(Deia, 1982-VIII-8)

Cuadro 5.

Presente de indicativo del verbo *izan* en la flexión de tipo NOR-NORK /II/.

NOR NORK	NAU-	ZAITU-	DU-	GAITU-	ZAITUZTE-	DITU-
-T	—	zaitut	dut	—	zaituztet	ditut
-ZU	nauzu	—	duzu	gaituzu	—	dituzu
∅	nau	zaitu	du	gaitu	zaituzte	ditu
-GU	—	zaitugu	dugu	—	zaituztegu	ditugu
-ZUE	nauzue	—	duzue	gaituzue	—	dituzue
-Z/TE/-E/	naute	zaituzte	dute	gaituzte	zaituztee	dituzte

Observaciones: véanse las observaciones del cuadro n.º 2.

Cuadro 6.

Condicional presente del verbo *izan* en la flexión de tipo NOR-NORI-NORK /Apódosis/.

NORI \ NORK	-DA-	-ZU-	-O-	-GU-	-ZUE- ,	-E-
NI...KE	—		nioke	—		
ZENI...KE		—	zenioke		—	
LI...KE	lidake	lizuke	lioke	liguke	lizueke	lieke
GENI...KE	—		genioke	—		
ZENI...KETE		—	zeniokete		—	
LI...KETE			liokete			

Observaciones: en este caso se trata de una flexión tipo NORK-/NOR/-NORI. NOR tiene morfema independiente sólo en las formas pluralizadas con la ayuda del pluralizador del objeto /NOR/ZER/-zki-. Por ej.: *lidake* - *lizkidake*.

Para completar este ejercicio se puede llamar también la atención sobre la posibilidad de segmentación morfológica de las formas verbales. Por ejemplo: /neri/ D-I-ZKI-DA-ZU, donde D- representa el morfema NOR /ZER/ (objeto o complemento directo); -I- al radical del verbo; -ZKI- el pluralizador del objeto /NOR/ZER/; -DA- el morfema NORI (complemento indirecto o dativo); -ZU el morfema NORK (ergativo).

No podemos olvidar que hay dos tiempos (pretérito imperfecto de indicativo y el condicional presente) que en la flexión de tipo NOR-NORK presentan unas irregularidades que nos obligan a introducir algunas modificaciones en los cuadros. Como ejemplo veamos el cuadro —incompleto— correspondiente a la conjugación del verbo auxiliar *izan* en el condicional presente, en la flexión de tipo NOR-NORK (prótesis).

Este último ejemplo muestra también que el vasco, a pesar de su proverbial lógica interna, no es mecánico, como no puede serlo ninguna lengua natural. Por esto a veces en la descripción de sus formas verbales hay que hacer notas, observaciones para llamar la atención a ciertas variantes o irregularidades.

* * *

Ha sido, sin duda alguna, gran atrevimiento de mi parte escribir sobre este tema con escasos conocimientos prácticos de euskera (3). Me decidí a hacerlo considerando que en la realización de las tareas poco comunes que esperan a los estudiosos del vascuence todas las propuestas pueden ser válidas, inspirando —tal vez— soluciones mejores.

(3) Quisiera agradecer aquí al Sr. Endrike Knörr, miembro de la Real Academia de la Lengua Vasca —Euskaltzaindia—, el haber leído el manuscrito de este artículo y haber hecho valiosas sugerencias.

Cuadro 7.

Condicional presente del verbo *izan* en la flexión de tipo NOR-NORK /Prótasis/.

NORK \ NOR	-T	-ZU	-Ø	-GU	-ZUE	-/z/TE,/-E/
BA-NINDU-	—			—	ba-ninduzue	
BA-ZINDU-		—		ba-zindugu	—	
BA-/irreg./-U-	ba-nu	ba-zenu	ba-lu	ba-genu	ba-zenute	ba-lute
BA-GINDU-	—	ba-ginduzu		—		
BA-ZINDUZTE-	ba-zinduztet	—			—	
BA-/irreg./-ITU-						ba-lituzte

Observaciones: el morfema NORK en la 6.^a persona tiene las siguientes variantes: *-e* en combinación con la 5.^a y *-zte* con la 6.^a del NOR.

La forma irregular 5.^a NORK - 6.^a NOR tiene un pluralizador *-z-*: *ba-zenituzte*, lo mismo que *ba-lituzte*.

Las formas que aparecen en la primera columna vertical tienen las siguientes variantes: *banintu-/ba-niñu-*; *bazintu-/ba-ziñu-*; *bagintu-/ba-giñu-*; *bazintu(z)te-/ba-ziñute-*.

APENDICE: La conjugación del verbo IZAN

Presente de indicativo del verbo *izan*.

Persona	NOR	NOR-NORI	NOR-NORK	NOR-NORI-NORK
1.	NAIZ	NATZAI-	NAU-	DI ^{da} _t
2.	HAIZ	HATZAI-	HAU-	DI ^k _n
3.	DA	ZAI-	DU-	DIo-
4.	G ^a _e RA	GATZAIZKI-	GAITU-	DIgu-
5a.	Z ^a _e RA	ZATZAIZKI-	ZAITU-	DIzu-
5b.	Z ^a _e R ^e _a TE	ZATZAIZKI...TE	ZAITUZTE-	DIzue
6.	DIRA	ZAIZKI-	DITU-	DIe-

Observaciones:

Los correspondientes
pronombres personales:

NOR	NORK	NORI
1. = ni, nik, niri		
2. = hi, hik, hiri		
3. = hura, hark, hari		
4. = gu, guk, guri		
5a. = zu, zuk, zuri		
5b. = zuek, zuek, zuei		
6. = haiek, haiek, haiei		

Morfemas NORI:

1. -t, -da-
2. -k/-n
3. -o
4. -gu
- 5a. -zu
- 5b. -zue
6. -e

* El morfema -da- puede aparecer también por motivos morfo-sintácticos: *Egun asko da etzaitudala ikusi*.

Morfemas NORK:

1. -t, /-da/*
2. -k/-n
3. Ø
4. -gu
- 5a. -zu
- 5b. -zue
6. -/z/te, -e

Morfemas NORK:

1. -da, -t
2. -k/-n
4. Ø
4. -gu
- 5a. -zu
- 5b. -zue
6. -te, -e

Pluralizador de NOR(ZER):
-zki. diot -dizkiot.

Pretérito imperfecto del verbo *izan*.

Persona	NOR	NOR-NORI	NOR-NORK	NOR-NORI-NORK
1.	NINTZ _e ^a N	NINTZAI...N	NI _{nd} ^ñ U.../ _e ^a /N	NI...N
2.	HINTZ _e ^a N	HINTZAI...N	HI _{nd} ^ñ U.../ _e ^a /N	HI...N
3.	Z _e ^a N	ZITZAI...N	/irreg./-U/ _e ^a /N	ZI...N
4.	GIN _e ^a N	GINTZAIZKI...N	GI _{nd} ^ñ U/z/.../ _e ^a /N	GENI...N
5a.	ZIN _e ^a N	ZINTZAIZKI...N	ZI _{nd} ^ñ U/z/.../ _e ^a /N	ZENI...N
5b.	ZIN _e ^a TEN	ZINTZAIZKI...TEN	ZI _{nd} ^ñ U/z/TE.../ _e ^a /N	ZENI...TEN
6.	ZIR _e ^a N	ZITZAIZKI...N	/irreg./-ITU/ _e ^a /N	ZI...TEN
Observaciones:		<p>Morfemas NORI:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. -da- 2. -k/-n- 3. -o- 4. -gu- 5a. -zu- 5b. -zue- 6. -e- 	<p>Morfemas NORK:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. -da- 2. -k/-n- 3. -∅- 4. -gu- 5a. -zu- 5b. -zue- 6. -te-, -e- 	<p>Morfemas NORI:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. -da- 2. -k/-n- 3. -o- 4. -gu- 5a. -zu- 5b. -zue- 6. -e

Pretérito imperfecto del verbo *izan*.

Observaciones: (continuación)	<p>NOR-NORK Las formas irregulares:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. NU/_e^a/N 2. HU/_e^a/N 3. ZU/_e^a/N 4. GEN/d/U/_e^a/N 5a. ZEN/d/U/_e^a/N 5b. ZEN/d/UTEN 6. ZUTEN <p>Las formas irregulares de la 6.^a se obtienen con el pluralizador -IT-: <i>nuen</i> - <i>nituen</i>, etc. Las formas pluralizadas de <i>zenuten</i> y <i>zuten</i> son: <i>zenituzten</i>, <i>zituzten</i>.</p>	<p>NOR-NORI-NORK Pluralizador de NOR/ZER/:</p> <p>-zki-: <i>zidan</i> - <i>zizkidan</i>.</p>
-------------------------------	--	--

Persona	NOR	NOR-NORI	NOR-NORK	NOR-NORI-NORK
1.	NINTZAKE	NINTZAI...KE	NINDU...KE NINDUKE-	NI...KE
2.	HINTZAKE	HINTZAI...KE	HINDU...KE HINDUKE-	HI...KE
3.	LITZAKE	LITZAI...KE	/irreg./-UKE	LI...KE
4.	GINAKE	GINTZAIZKI...KE	GINDU...KE GINDUKE-	GENI...KE
5a.	ZINAKE	ZINTZAIZKI...KE	ZINDU...KE ZINDUKE-	ZENI...KE
5b.	ZINATEKE	ZINTZAIZKI...TEKE KETE	ZINDUZTE...KE ZINDUZTEKE-	ZENI...TEKE KETE
6.	LIRAKE	LITZAIZKI...KE	/irreg./-ITUKE	LI...TEKE KETE
<p>Observaciones: Las formas irregulares son deducibles de las correspondientes formas del pret. imp. del ind. Habrá que recordar sólo que las personas 3, 6 comienzan por L-: <i>lukete - lituzkete</i>. Existen también formas con una <i>-te-</i>: <i>nintzateke</i>.</p>		<p>Morfemas NORI:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>-da-</i> 2. <i>-k/-n-</i> 3. <i>-o-</i> 4. <i>-gu-</i> 5a. <i>-zu-</i> 5b. <i>-zue-</i> 6. <i>-e-</i> 	<p>Morfemas NORK:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>-da-, -t</i> 2. <i>-k/-n-</i> 3. \emptyset 4. <i>-gu-</i> 5a. <i>-zu-</i> 5b. <i>-zue-</i> 6. <i>-te-, -e-</i> 	<p>Morfemas NORI:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>-da-</i> 2. <i>-k/-n-</i> 3. <i>-o-</i> 4. <i>-gu-</i> 5a. <i>-zu-</i> 5b. <i>-zue-</i> 6. <i>-e-</i> <p>Pluralizador de NOR(ZER): <i>-zki-; nioke - nizkioke.</i></p>

Imperativo del verbo *izan*.

Persona	NOR	NOR-NORI	NOR-NORK	NOR-NORI-NORK
1.	—	—	NAZA-	—
2.	HADI	HAKI-	—	IEZA...k/n
3.	BEDI	BEKI-	(B)EZA-	BIEZA...∅
4.	—	—	GAITZA-	—
5a.	ZAITEZ	ZATZAKI-*	— A-	IEZA...zu
5b.	ZAITEZTE	ZATZAKIZKI-*	—	IEZA...zue
6.	BITEZ	BEKIZKI	(B)ITZA-	BIEZA...te
Observaciones: * Las formas de las personas 3, 6: <i>ezak/itzak</i> <i>ezan/itzan</i> <i>beza/bitza</i> <i>ezazu/itzazu</i> <i>ezazue/itzazue</i> <i>bezate/bitzate</i>		Morfemas NORI: 1. <i>-t</i> 2. <i>-k/-n</i> 3. <i>-o</i> 4. <i>-gu</i> 5a. <i>-zu</i> 6. <i>-e</i>	Morfemas NORK: 1. — 2. <i>-k/-n</i> 3. ∅ 4. — 5a. <i>-zue</i> 6. <i>-te, -e</i>	Morfemas NORI: 1. <i>-da, -t</i> 2. <i>-k/-n</i> 3. <i>-o</i> 4. <i>-gu</i> 5a. <i>-zue</i> 6. <i>-e</i> Pluralizador de NOR(ZER): <i>-zki-</i> : <i>bezait - bezaizkit.</i>